

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
64 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
64 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 10

Tuesday, February 2, 2016

Le mardi 2 février 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eggleton
Boisvenu	Enverga
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	Demers
Batters	Downe
Bellemare	Doyle
Beyak	Dyck
Black	Eggleton
Boisvenu	Enverga
Campbell	Fraser
Carignan	Frum
Chaput	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette
Dagenais	Housakos

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Runciman
Johnson	Mitchell	Seidman
Joyal	Mockler	Sibbeston
Lang	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Lovelace Nicholas	Munson	Smith ( <i>Saurel</i> )
MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Maltais	Neufeld	Tannas
Manning	Ngo	Tardif
Marshall	Ogilvie	Tkachuk
Martin	Oh	Unger
Massicotte	Patterson	Wallace
McCoy	Plett	Wallin
McInnis	Raine	Watt
McIntyre	Ringuette	Wells
Mercer	Rivard	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Hubley	Meredith	Runciman
Johnson	Mitchell	Seidman
Joyal	Mockler	Sibbeston
Lang	Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Lovelace Nicholas	Munson	Smith ( <i>Saurel</i> )
MacDonald	Nancy Ruth	Stewart Olsen
Maltais	Neufeld	Tannas
Manning	Ngo	Tardif
Marshall	Ogilvie	Tkachuk
Martin	Oh	Unger
Massicotte	Patterson	Wallace
McCoy	Plett	Wallin
McInnis	Raine	Watt
McIntyre	Ringuette	Wells
Mercer	Rivard	White

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS****Tributes**

Tribute was paid to the Honourable Senator Gerstein, who will retire from the Senate on February 10, 2016.

**Senators' Statements**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Tabling of Documents**

The Honourable the Speaker tabled the following:

The 2015 Fall Reports of the Auditor General of Canada to the House of Commons, pursuant to the *Auditor General Act*, R.S.C. 1985, c. A-17, sbs. 7(3).—Sessional Paper No. 1/42-127.

**Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Munson tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-128S):

Tuesday, February 2, 2016

The Standing Senate Committee on Human Rights has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

**2013-2014**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		1,335
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>1,335</b>

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS****Hommages**

Hommage est rendu à l'honorable sénateur Gerstein, qui prendra sa retraite du Sénat le 10 février 2016.

**Déclarations de sénateurs**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Dépôt de documents**

L'honorable Président dépose sur le bureau ce qui suit :

Les rapports d'automne 2015 du vérificateur général du Canada à la Chambre des communes, conformément à la *Loi sur le vérificateur général*, L.R.C. 1985, ch. A-17, par. 7(3).— Document parlementaire n° 1/42-127.

**Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Munson dépose ce qui suit (Document parlementaire n° 1/42-128S) :

Le mardi 2 février 2016

Le Comité sénatorial permanent des droits de la personne a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

**2013-2014**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 335
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>1 335 \$</b>

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		8,594
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>8,594</b>

**2015-2016**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		426
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>426</b>

**TOTAL** **\$ 10,355**

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	8 594
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>8 594 \$</b>

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	426
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>426 \$</b>

**TOTAL** **10 355 \$**

2. With respect to its special study monitoring the issues relating to human rights and, inter alia, reviewing the machinery of government dealing with Canada's international and national human rights obligations authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013:

2. Relatif à son étude spéciale visant à surveiller l'évolution de diverses questions ayant trait aux droits de la personne et à examiner, entre autres choses, les mécanismes du gouvernement pour que le Canada respecte ses obligations nationales et internationales en matière de droits de la personne autorisée par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 :

**2013-2014**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		2,589
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>2,589</b>

**2013-2014**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	2 589
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>2 589 \$</b>

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		1,025
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>1,025</b>

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 025
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>1 025 \$</b>

**2015-2016**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		763
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>763</b>

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	763
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>763 \$</b>

**TOTAL** **\$ 4,377**

**TOTAL** **4 377 \$**

3. With respect to its special study on cyberbullying in Canada authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013:

3. Relatif à son étude spéciale sur la cyberintimidation au Canada autorisée par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 :

**2013-2014**

General Expenses	\$	3,573
Witness Expenses		0
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>3,573</b>

**2013-2014**

Dépenses générales	3 573 \$
Dépenses des témoins	0
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>3 573 \$</b>

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>0</b>

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>0 \$</b>

**2015-2016**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0
TOTAL	\$	<b>3,573</b>

4. With respect to its special study on issues of discrimination in the hiring and promotion practices of the Federal Public Service authorized by the Senate on Tuesday, November 19, 2013:

**2013-2014**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	0

**2015-2016**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		375
SUBTOTAL	\$	375
TOTAL	\$	<b>375</b>

5. With respect to its special study on the international mechanisms toward improving cooperation in the settlement of cross-border family disputes, including Canada's actions to encourage universal adherence to and compliance with the Hague Abductions Convention, and to strengthen cooperation with non-Hague State Parties with the purpose of upholding children's best interests authorized by the Senate on Thursday, February 27, 2014:

**2013-2014**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		2,558
SUBTOTAL	\$	2,558

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		3,967
SUBTOTAL	\$	3,967

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	0 \$
TOTAL	<b>3 573 \$</b>

4. Relatif à son étude spéciale sur des questions de discrimination dans les pratiques d'embauche et de promotion de la Fonction publique fédérale autorisée par le Sénat le mardi 19 novembre 2013 :

**2013-2014**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	0 \$

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	0 \$

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	375
SOUS-TOTAL	375 \$
TOTAL	<b>375 \$</b>

5. Relatif à son étude spéciale sur les mécanismes internationaux visant à accroître la coopération pour régler les disputes familiales transfrontalières, notamment les efforts du Canada pour favoriser l'adhésion et la conformité universelles à la convention de La Haye sur l'enlèvement et renforcer la coopération avec les États non signataires, afin de défendre les intérêts des enfants autorisée par le Sénat le jeudi 27 février 2014 :

**2013-2014**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	2 558
SOUS-TOTAL	2 558 \$

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	3 967
SOUS-TOTAL	3 967 \$

**2015-2016**

General Expenses	\$ 0
Witness Expenses	0
SUBTOTAL	<u>\$ 0</u>
TOTAL	<u>\$ 6,525</u>

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	<u>0 \$</u>
TOTAL	<u>6 525 \$</u>

6. With respect to its special study to examine and report on how the mandates and practices of the UNHCR and UNICEF have evolved to meet the needs of displaced children in modern conflict situations, with particular attention to the current crisis in Syria authorized by the Senate on Tuesday, May 6, 2014:

6. Relatif à son étude spéciale d'étudier, pour en faire rapport, la façon dont les mandats et les méthodes de l'UNHCR et de l'UNICEF ont évolué pour répondre aux besoins des enfants déplacés dans les situations de conflits contemporains, en prêtant une attention particulière à la crise qui secoue actuellement la Syrie autorisée par le Sénat le mardi 6 mai 2014 :

**2013-2014**

General Expenses	\$ 0
Witness Expenses	0
SUBTOTAL	<u>\$ 0</u>

**2013-2014**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	<u>0 \$</u>

**2014-2015**

General Expenses	\$ 0
Witness Expenses	3,431
SUBTOTAL	<u>\$ 3,431</u>

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	3 431
SOUS-TOTAL	<u>3 431 \$</u>

**2015-2016**

General Expenses	\$ 0
Witness Expenses	1,104
SUBTOTAL	<u>\$ 1,104</u>
TOTAL	<u>\$ 4,535</u>

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 104
SOUS-TOTAL	<u>1 104 \$</u>
TOTAL	<u>4 535 \$</u>

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$362.

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 362 \$.

During the session, your committee held 37 meetings (73 hours, 14 minutes), heard 184 witnesses and submitted 15 reports in relation to its work. Your committee examined 4 bills (S-7, S-201, S-219, C-266) and received a total of 11 orders of reference.

Durant la session, le comité a tenu 37 réunions (73 heures 14 minutes), entendu 184 témoins et soumis 15 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 4 projets de loi (S-7, S-201, S-219, C-266) et a reçu au total 11 ordres de renvoi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

JIM MUNSON

*Chair*

o o o

o o o

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-129S):

Tuesday, February 2, 2016

The Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce has the honour to table its

#### FIRST REPORT

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

##### 2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		1,100
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>1,100</b>

##### 2014-2015

General Expenses	\$	6,245
Witness Expenses		9,875
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>16,120</b>

##### 2015-2016

General Expenses	\$	6,795
Witness Expenses		2,257
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>9,052</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>26,272</b>

2. With respect to its special study on the ability of individuals to establish a registered disability savings plan (RDSP), with particular emphasis on legal representation and the ability of individuals to enter into a contract authorized by the Senate on Tuesday, December 3, 2013:

##### 2013-2014

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		5,011
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>5,011</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>5,011</b>

3. With respect to its special study on the use of digital currency, authorized by the Senate on Tuesday, March 25, 2014:

L'honorable sénateur Tkachuk dépose ce qui suit (Document parlementaire n° 1/42-129S) :

Le mardi 2 février 2016

Le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce a l'honneur de déposer son

#### PREMIER RAPPORT

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature :

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

##### 2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 100
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>1 100 \$</b>

##### 2014-2015

Dépenses générales	6 245 \$
Dépenses des témoins	9 875
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>16 120 \$</b>

##### 2015-2016

Dépenses générales	6 795 \$
Dépenses des témoins	2 257
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>9 052 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>26 272 \$</b>

2. Relatif à son étude spéciale sur la capacité des particuliers à se prévaloir d'un régime enregistré d'épargne-invalidité (REEI), notamment la représentation par un avocat et la capacité des particuliers à conclure un contrat autorisée par le Sénat le mardi 3 décembre 2013 :

##### 2013-2014

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	5 011
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>5 011 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>5 011 \$</b>

3. Relatif à son étude spéciale sur l'utilisation de la monnaie numérique, autorisée par le Sénat le mardi 25 mars 2014 :

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Activity 1: New York		35,393
Witness Expenses		8,512
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>43,905</b>

**2015-2016**

General Expenses	\$	11,602
Witness Expenses		649
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>12,251</b>
<b>TOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>61,167</b>

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Activité 1 : New York	35 393
Dépenses des témoins	8 512
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>43 905 \$</b>

**2015-2016**

Dépenses générales	11 602 \$
Dépenses des témoins	649
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>12 251 \$</b>
<b>TOTAL</b>	<b>61 167 \$</b>

In addition to the expenses for its studies as set out above, your committee also incurred general postal charges of \$19.

Outre les dépenses encourues dans le cadre de ses études ci-haut mentionnées, votre comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 19 \$.

During the session, your committee held 70 meetings (91.27 hours), heard 228 witnesses and submitted 12 reports in relation to its work. Your committee examined 5 bills (C-8, S-202, S-210, S-217, S-1001) and received a total of 12 orders of reference.

Durant la session, le comité a tenu 70 réunions (91,27 heures), entendu 228 témoins et soumis 12 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 5 projets de loi (C-8, S-202, S-210, S-217, S-1001) et a reçu au total 12 ordres de renvoi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*Le président,*

DAVID TKACHUK

*Chair*

o o o

o o o

The Honourable Senator Fraser tabled the following (Sessional Paper No. 1/42-130S):

L'honorable sénatrice Fraser dépose ce qui suit (Document parlementaire n° 1/42-130S) :

Tuesday, February 2, 2016

Le mardi 2 février 2016

The Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament has the honour to table its

Le Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement a l'honneur de déposer son

**FIRST REPORT****PREMIER RAPPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such matters as were referred to it, tables, pursuant to rule 12-26(2), the following report on expenses incurred for that purpose during the Second Session of the Forty-first Parliament:

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner toutes questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses encourues à cette fin par votre comité au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature :

1. With respect to its examination and consideration of legislation:

1. Relatif à son étude des mesures législatives :

**2014-2015**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		1,633
<b>SUBTOTAL</b>	<b>\$</b>	<b>1,633</b>

**2014-2015**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	1 633
<b>SOUS-TOTAL</b>	<b>1 633 \$</b>

**2015-2016**

General Expenses	\$	0
Witness Expenses		277
SUBTOTAL	\$	277
TOTAL	\$	<b>1,910</b>

**2015-2016**

Dépenses générales	0 \$
Dépenses des témoins	277
SOUS-TOTAL	277 \$
TOTAL	<b>1 910 \$</b>

During the session, your committee held 22 meetings (21.75 hours), heard 14 witnesses and submitted 9 reports in relation to its work. Your committee examined 3 bills (S-207, C-586 and C-518) and received a total of 4 orders of reference.

Durant la session, le comité a tenu 22 réunions (21,75 heures), entendu 14 témoins et soumis 9 rapports relatifs à ses travaux. Votre comité a étudié 3 projets de loi (S-207, C-586 et C-518) et a reçu au total 4 ordres de renvoi.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

JOAN FRASER

*Chair*

### **Tabling of Reports from Interparliamentary Delegations**

The Honourable Senator Fraser tabled the following:

Report of the Canada-United Kingdom Inter-Parliamentary Association respecting its participation at the bilateral visit to London, England, Edinburgh, and Glasgow, Scotland, United Kingdom, from January 17 to 24, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-131.

○ ○ ○

The Honourable Senator Smith, P.C. (*Cobourg*), tabled the following:

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association respecting its participation at the bilateral visit to Canberra, Australian Capital Territory, Sydney, New South Wales and Hobart, Tasmania, Australia, from February 5 to 15, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-132.

Report of the Canadian Branch of the Commonwealth Parliamentary Association (CPA) respecting its participation at the Executive Committee Meeting and the CPA 61st General Assembly, held in London, United Kingdom, from October 1 to 5, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-133.

○ ○ ○

### **Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénatrice Fraser dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association interparlementaire Canada-Royaume-Uni concernant sa participation à la visite bilatérale à Londres, en Angleterre, ainsi qu'à Édimbourg et à Glasgow, en Écosse (Royaume-Uni), du 17 au 24 janvier 2015.—Document parlementaire n° 1/42-131.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Smith, C.P. (*Cobourg*), dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth concernant sa participation à la visite bilatérale à Canberra, Territoire de la capitale de l'Australie, Sydney, Nouvelle-Galles du Sud et Hobart, Tasmanie (Australie), du 5 au 15 février 2015.—Document parlementaire n° 1/42-132.

Rapport de la section canadienne de l'Association parlementaire du Commonwealth (APC) concernant sa participation à la réunion du Comité exécutif et à la 61<sup>e</sup> Assemblée générale de l'APC, tenues à Londres (Royaume-Uni), du 1<sup>er</sup> au 5 octobre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-133.

○ ○ ○

The Honourable Senator Ataullahjan tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Inter-Parliamentary Union respecting its participation at the Steering Committee of the Twelve Plus Group, held in Brussels, Belgium, on September 21, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-134.

Report of the Canadian Delegation of the Interparliamentary Union (IPU) respecting its participation at the 133rd IPU Assembly and Related Meetings, held in Geneva, Switzerland, from October 17 to 21, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-135.

o o o

The Honourable Senator Johnson tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2015 summer meeting of the Western Governors' Association held in Lake Tahoe, Nevada, United States of America, from June 24 to June 26, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-136.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 8th Annual Conference of the Southeastern United States-Canadian Provinces Alliance, held in Charlottetown, Prince Edward Island, from June 28 to 30, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-137.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the Pacific NorthWest Economic Region 25th Annual Summit, held in Big Sky, Montana, United States of America, from June 12 to 16, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-138.

Report of the Canadian Delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 69th Annual Meeting of the Council of State Governments' Southern Legislative Conference, held in Savannah, Georgia, United States of America, from July 18 to 22, 2015.—Sessional Paper No. 1/42-139.

## QUESTION PERIOD

The Senate proceeded to Question Period.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### Motions

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

L'honorable sénatrice Ataullahjan dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Union interparlementaire concernant sa participation au Comité directeur du Groupe des Douze Plus, tenu à Bruxelles (Belgique), le 21 septembre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-134.

Rapport de la délégation parlementaire canadienne de l'Union interparlementaire (UIP) concernant sa participation à la 133<sup>e</sup> assemblée de l'UIP et aux réunions connexes, tenues à Genève (Suisse) du 17 au 21 octobre 2015.—Document parlementaire n° 1/42-135.

o o o

L'honorable sénatrice Johnson dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la réunion d'été de 2015 de la « Western Governors' Association », tenue à Lake Tahoe, Nevada (États-Unis d'Amérique), du 24 au 26 juin 2015.—Document parlementaire n° 1/42-136.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 8<sup>e</sup> conférence annuelle de l'Alliance des États du Sud-Est des États-Unis et des provinces canadiennes, tenue à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, du 28 au 30 juin 2015.—Document parlementaire n° 1/42-137.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation au 25<sup>e</sup> sommet annuel de la Région économique du Nord-Ouest du Pacifique, tenu à Big Sky, Montana (États-Unis d'Amérique), du 12 au 16 juin 2015.—Document parlementaire n° 1/42-138.

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-États-Unis concernant sa participation à la 69<sup>e</sup> réunion annuelle de la « Southern Legislative Conference » du « Council of State Governments », tenue à Savannah, Georgie (États-Unis d'Amérique), du 18 au 22 juillet 2015.—Document parlementaire n° 1/42-139.

## PÉRIODE DES QUESTIONS

Le Sénat procède à la période des questions.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Motions

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills – Second Reading

Orders No. 1 to 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-206, An Act to amend the Criminal Code (protection of children against standard child-rearing violence).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 11 to 15 were called and postponed until the next sitting.

### Motions

Orders No. 25, 6 and 9 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Wallace, seconded by the Honourable Senator McCoy:

That the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Senate practices, and provisions in the *Rules of the Senate*, relating to committees, including senators' memberships on committees, in order to evaluate whether all senators:

- (a) are, in practice, treated equally, and with fairness and equity, irrespective of whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators; and
- (b) have reasonable and equal opportunities to fully participate in and contribute, through committee work and membership, to this chamber's role as a complementary legislative body of sober second thought, thereby enabling all senators to adequately fulfill their constitutional roles and responsibilities;

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants contre la violence éducative ordinaire).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 11 à 15 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Motions

Les articles n<sup>os</sup> 25, 6 et 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Wallace appuyée par l'honorable sénatrice McCoy,

Que le Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les pratiques du Sénat et les dispositions du *Règlement du Sénat* relatives aux comités, notamment les pratiques et dispositions concernant les sénateurs qui sont membres des comités, afin d'évaluer si tous les sénateurs :

- a) sont, dans les faits, traités également et de façon juste et équitable, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants;
- b) ont les mêmes possibilités raisonnables de contribuer pleinement, par leur travail en comité et le fait d'être membres des comités, au rôle de cette chambre en tant qu'assemblée législative complémentaire chargée de porter un second regard objectif et de participer à ce rôle, tous les sénateurs pouvant ainsi remplir adéquatement les rôles et responsabilités qui leur sont conférés par la Constitution;

That in conducting this evaluation the Rules Committee pay particular attention to:

- (a) the process for selecting members of the Committee of Selection, so that all senators can be considered for membership on that committee, and so that the interests of all senators, whether they sit as government members, as opposition members, as members of recognized parties or as independent senators, are represented in the membership of that committee; and
- (b) the process whereby the Committee of Selection develops its recommendations for membership of the other committees;

That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;

That the Rules Committee recommend necessary amendments to the Rules and adjustments in Senate practice based upon the results of its examination; and

That the Rules Committee present its final report on this study to the Senate no later than March 31, 2016.

After debate,  
In amendment, the Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Enverga:

That the motion be not now adopted, but that it be amended by replacing the paragraph reading:

“That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party and how this emerging reality should be taken into account, including during the current session;”

by the following:

“That the Rules Committee also take into account the anticipated increase in the number of senators who are not members of a recognized party so that they are able to form a group of independent senators with the resources and rights available to a party recognized under the *Rules of the Senate*;”.

After debate,  
The Honourable Senator McCoy moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Que, ce faisant, le Comité du Règlement porte une attention particulière aux éléments suivants :

- a) le processus de sélection des membres du comité de sélection, afin que tous les sénateurs puissent être pris en considération aux fins de la composition de ce comité et afin que les intérêts de tous les sénateurs, peu importe qu'ils siègent à titre de membres du gouvernement, à titre de membres de l'opposition, à titre de membres de partis reconnus ou à titre de sénateurs indépendants, soient représentés au sein de ce comité;
- b) le processus suivi par le Comité de sélection pour recommander les membres devant composer les autres comités;

Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours;

Que le Comité du Règlement, sur la base de son examen, recommande les modifications à apporter au Règlement et les rajustements à apporter aux pratiques du Sénat;

Que le Comité du Règlement présente son rapport final au Sénat au plus tard le 31 mars 2016.

Après débat,  
En amendement, l'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que la motion ne soit pas maintenant adoptée, mais qu'elle soit modifiée par remplacement du paragraphe :

« Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu et des répercussions de cette nouvelle réalité, y compris pendant la session en cours; »

par ce qui suit :

« Que le Comité du Règlement tienne aussi compte de l'augmentation prévue du nombre de sénateurs qui ne seront membres d'aucun parti reconnu afin qu'ils puissent former un groupe de sénateurs indépendants bénéficiant des ressources et des droits prévus pour un parti reconnu en vertu du *Règlement du Sénat*; ».

Après débat,  
L'honorable sénatrice McCoy propose, appuyée par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Bellemare moved, seconded by the Honourable Senator Enverga :

That the Senate — in order to ensure transparency in the awarding of public funds and foster efficiency in infrastructure projects in the larger context of economic diversification and movement toward a greener economy, all while avoiding undue intervention in the federal-provincial division of powers — encourage the government to make provision in the budget for the creation of the Canadian Infrastructure Oversight and Best Practices Council, made up of experts in infrastructure projects from the provinces and territories, whose principal roles would be to:

1. collect information on federally funded infrastructure projects;
2. study the costs and benefits of federally funded infrastructure projects;
3. identify procurements best practices and of risk sharing;
4. promote these best practices among governments; and
5. promote project managers skills development; and

That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House with the above.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Frum, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Dyck moved, seconded by the Honourable Senator Day :

That the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples be authorized to examine and report on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples and on other matters generally relating to the Aboriginal Peoples of Canada; and

That the committee submit its final report no later than December 31, 2017, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

**MOTIONS**

L'honorable sénatrice Bellemare propose, appuyée par l'honorable sénateur Enverga,

Que le Sénat — dans le but d'assurer la transparence dans l'octroi des deniers publics et de promouvoir l'efficacité des projets d'infrastructures dans le contexte plus large de la diversification de l'économie et des ajustements vers une économie plus verte, tout en évitant une intervention indue dans la répartition des pouvoirs entre le fédéral et les provinces — encourage le gouvernement à prévoir dans le budget la création d'un Conseil canadien de veille sur les infrastructures et de promotion des meilleures pratiques, composé d'experts dans les projets d'infrastructures en provenance des provinces et des territoires, et ayant comme principales missions :

1. de colliger les informations sur les différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
2. d'étudier les coûts et les bénéfices liés aux différents projets d'infrastructures financés par le fédéral;
3. d'identifier les meilleures pratiques d'acquisitions au sens large et de partage de risques;
4. de faire la promotion de ces meilleures pratiques auprès des gouvernements;
5. de promouvoir le développement des compétences des gestionnaires de projets;

Qu'un message soit renvoyé à la Chambre des communes pour l'informer de ce qui précède.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Frum, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Dyck propose, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones soit autorisé à examiner, en vue d'en faire rapport, les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada; et

Que le comité présente son rapport final au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Carignan, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser :

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Wednesday, February 3, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on security threats facing Canada, including but not limited to:

- (a) cyber espionage;
- (b) threats to critical infrastructure;
- (c) terrorist recruitment and financing; and
- (d) terrorist operations and prosecutions.

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

L'honorable sénateur Carignan, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénatrice Fraser,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mercredi 3 février 2016, la période des questions ait lieu à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les menaces à la sécurité nationale, notamment :

- a) le cyberespionnage;
- b) les menaces aux infrastructures essentielles;
- c) le recrutement de terroristes et le financement d'actes terroristes;
- d) les opérations antiterroristes et les poursuites contre les terroristes.

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Neufeld:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence be authorized to examine and report on national security and defence issues in Indo-Asia Pacific relations and their implications for Canada's national security and defence policies, practices, circumstances and capabilities;

That the papers and evidence received and taken and the work accomplished by the committee on this subject during the Second Session of the Forty-first Parliament be referred to the committee; and

That the committee report to the Senate no later than December 31, 2017, and that it retain all powers necessary to publicize its findings until 180 days after the tabling of the final report.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Nancy Ruth:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:55 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Report of the Asia Pacific Foundation of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Asia-Pacific Foundation of Canada Act*, R.S.C. 1985, c. A-13, s. 36.—Sessional Paper No. 1/42-102.

Report of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission on the operation of the National Do Not Call List for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Telecommunications Act*, 1993, c. 38, s. 41.6.—Sessional Paper No. 1/42-103.

Report of the Commissioner of Competition for the fiscal year ended March 31, 2014, pursuant to the *Competition Act*, R.S.C. 1985, c. C-34, s. 127.—Sessional Paper No. 1/42-104.

Report of the Canada Foundation for Innovation, together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Budget Implementation Act, 1997*, S.C. 1997, c. 26, sbs. 29(3).—Sessional Paper No. 1/42-105.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Neufeld,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à examiner, afin d'en faire rapport, les questions de sécurité nationale et de défense dans les relations avec la région Indo-Asie-Pacifique et leurs répercussions sur les politiques, pratiques, situation et capacités du Canada en matière de sécurité nationale et de défense;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse rapport au Sénat au plus tard le 31 décembre 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions pendant 180 jours après le dépôt de son rapport final.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Nancy Ruth,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 55, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Rapport de la Fondation Asie Pacifique du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la Fondation Asie-Pacifique du Canada*, L.R.C. 1985, ch. A-13, art. 36.—Document parlementaire n° 1/42-102.

Rapport du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes sur l'administration de la Liste nationale de numéros de télécommunication exclus pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur les télécommunications*, 1993, ch. 38, art. 41.6.—Document parlementaire n° 1/42-103.

Rapport du Commissaire de la concurrence pour l'exercice terminé le 31 mars 2014, conformément à la *Loi sur la concurrence*, L.R.C. 1985, ch. C-34, art. 127.—Document parlementaire n° 1/42-104.

Rapport de la Fondation canadienne pour l'innovation, ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi d'exécution du budget de 1997*, L.C. 1997, ch. 26, par. 29(3).—Document parlementaire n° 1/42-105.

Report of the Standards Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-106.

Reports of the Atlantic Canada Opportunities Agency for the fiscal year ended March 31, 2015, including the reports of the Enterprise Cape Breton Corporation for the period of April 1 to June 19, 2014, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-107.

Reports of the Department of Western Economic Diversification for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-108.

Report of the National Research Council of Canada for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Employment Equity Act*, S.C. 1995, c. 44, sbs. 21(3).—Sessional Paper No. 1/42-109.

Report of Statistics Canada on corporations for the year 2013, pursuant to the *Corporations Returns Act*, R.S.C. 1985, c. C-43, sbs. 22(1).—Sessional Paper No. 1/42-110.

Report of the Copyright Board for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Copyright Act*, R.S.C. 1985, c. C-42, sbs. 66.9(2).—Sessional Paper No. 1/42-111.

Agreements for RCMP policing services (First Nations Community Policing Service) for the provinces of British Columbia and Alberta, pursuant to the *Royal Canadian Mounted Police Act*, R.S.C. 1985, c. R-10, sbs. 20(5).—Sessional Paper No. 1/42-112.

Report of the Canada Council for the Arts, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Canada Council for the Arts Act*, R.S.C. 1985, c. C-2, sbs. 21(2).—Sessional Paper No. 1/42-113.

Report of the Canadian Race Relations Foundation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Canadian Race Relations Foundation Act*, S.C. 1991, c. 8, sbs. 26(3).—Sessional Paper No. 1/42-114.

Report of the Canadian Museum of History, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-115.

Report of the National Gallery of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-116.

Rapport du Conseil canadien des normes, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-106.

Rapports de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, incluant les rapports de la Société d'expansion du Cap-Breton pour la période du 1er avril au 19 juin 2014, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-107.

Rapports du ministère de la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-108.

Rapport du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*, L.C. 1995, ch. 44, par. 21(3).—Document parlementaire n° 1/42-109.

Rapport de Statistique Canada sur les sociétés pour l'année 2013, conformément à la *Loi sur les déclarations des personnes morales*, L.R.C. 1985, ch. C-43, par. 22(1).—Document parlementaire n° 1/42-110.

Rapport de la Commission du droit d'auteur pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le droit d'auteur*, L.R.C. 1985, ch. C-42, par. 66.9(2).—Document parlementaire n° 1/42-111.

Ententes des services de police de la GRC (Service de police communautaire des Premières nations) pour les provinces de la Colombie-Britannique et de l'Alberta, conformément à la *Loi sur la Gendarmerie royale du Canada*, L.R.C. 1985, ch. R-10, par. 20(5).—Document parlementaire n° 1/42-112.

Rapport du Conseil des Arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur le Conseil des Arts du Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-2, par. 21(2).—Document parlementaire n° 1/42-113.

Rapport de la Fondation canadienne des relations raciales, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la Fondation canadienne des relations raciales*, L.C. 1991, ch. 8, par. 26(3).—Document parlementaire n° 1/42-114.

Rapport du Musée canadien de l'histoire, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-115.

Rapport du Musée des beaux-arts du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-116.

Report of the Canadian Museum of Nature, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-117.

Report of the Canada Science and Technology Museums Corporation, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-118.

Reports of the National Capital Commission for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 1/42-119.

Summary of the Corporate Plan for 2015-2016 to 2019-2020 of the Canadian Broadcasting Corporation, pursuant to the *Broadcasting Act*, S.C. 1991, c. 11, sbs. 55(4).—Sessional Paper No. 1/42-120.

Summaries of the Corporate Plan for 2015-2016 to 2019-2020 and of the Operating and Capital Budgets for 2015-2016 of the Canadian Museum of Nature, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-121.

Summaries of the Corporate Plan for 2015-2016 to 2019-2020 and of the Operating and Capital Budgets for 2015-2016 of the Canada Science and Technology Museums Corporation, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-122.

Summaries of the Corporate Plan and Operating and Capital Budgets for 2015-2016 to 2019-2020 of the Canadian Museum of Immigration at Pier 21, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 1/42-123.

Report of the Canadian Dairy Commission for the dairy year ending July 31, 2015, together with the Auditor General's Report, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 150(1).—Sessional Paper No. 1/42-124.

Report of the Canadian Beef Cattle Research, Market Development and Promotion Agency (Canada Beef), together with the Auditors' Report, for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Farm Products Agencies Act*, R.S.C. 1985, c. F-4, s. 30.—Sessional Paper No. 1/42-125.

Report of the Communications Security Establishment Commissioner for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *National Defence Act*, R.S.C. 1985, c. N-5, sbs. 273.63(3).—Sessional Paper No. 1/42-126.

Rapport du Musée canadien de la nature, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-117.

Rapport de la Société des musées de sciences et de technologies du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-118.

Rapports de la Commission de la capitale nationale pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 1/42-119.

Sommaire du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 de la Société Radio-Canada, conformément à la *Loi sur la radiodiffusion*, L.C. 1991, ch. 11, par. 55(4).—Document parlementaire n° 1/42-120.

Sommaires du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 et des budgets d'exploitation et d'immobilisations de 2015-2016 du Musée canadien de la nature, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-121.

Sommaires du plan d'entreprise de 2015-2016 à 2019-2020 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2015-2016 de la Société des musées de sciences et technologies du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-122.

Sommaires du plan d'entreprise et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2015-2016 à 2019-2020 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 1/42-123.

Rapport de la Commission canadienne du lait pour l'année laitière se terminant le 31 juillet 2015, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 150(1).—Document parlementaire n° 1/42-124.

Rapport de l'Office canadien de recherche, de développement des marchés et de promotion des bovins de boucherie (Boeuf Canada), ainsi que le rapport des vérificateurs y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur les offices des produits agricoles*, L.R.C. 1985, ch. F-4, art. 30.—Document parlementaire n° 1/42-125.

Rapport du Commissaire du Centre de la sécurité des télécommunications pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi sur la défense nationale*, L.R.C. 1985, ch. N-5, par. 273.63(3).—Document parlementaire n° 1/42-126.

**Changes in Membership of Committees  
Pursuant to Rule 12-5****Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Raine replaced the Honourable Senator Poirier (*February 2, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., was removed from the membership of the committee, substitution pending (*January 29, 2016*).

The Honourable Senator Cowan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*January 29, 2016*).

**Modifications de la composition des comités  
conformément à l'article 12-5 du Règlement****Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Raine a remplacé l'honorable sénatrice Poirier (*le 2 février 2016*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 29 janvier 2016*).

L'honorable sénateur Cowan a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 29 janvier 2016*).